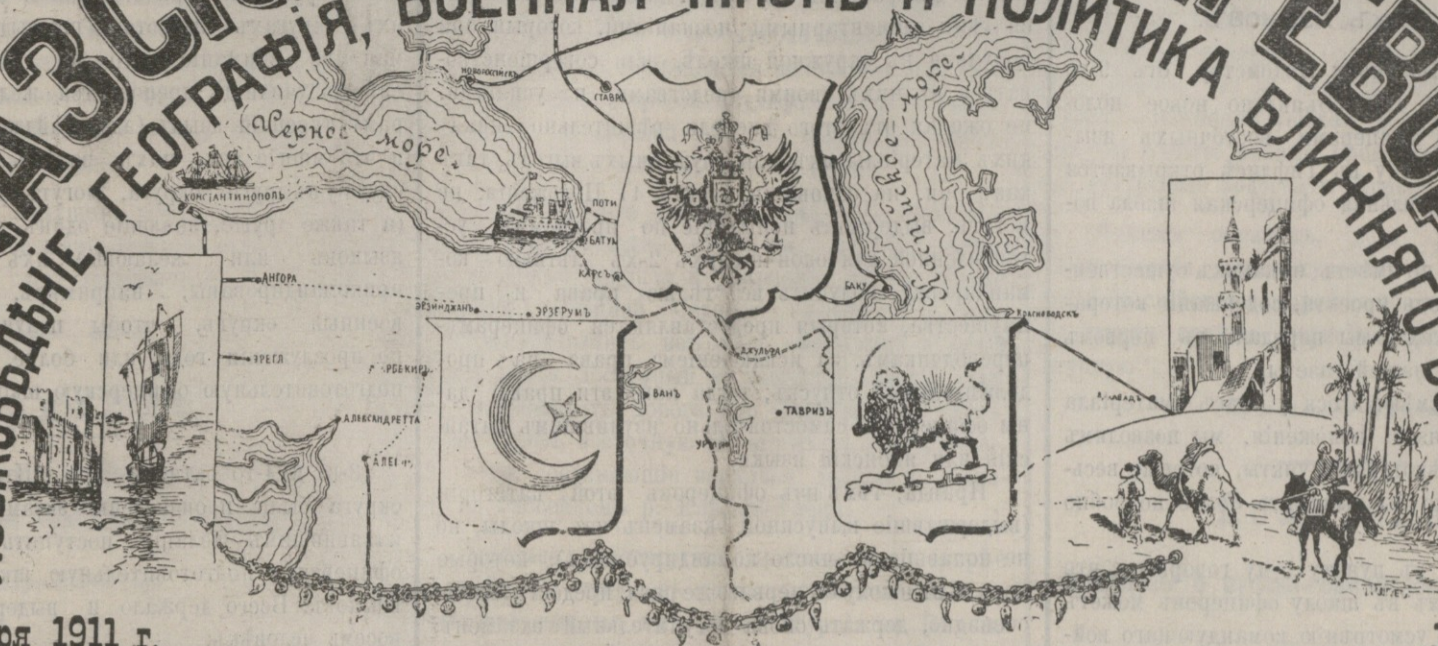


ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
КАВКАЗСКИЙ  
ЯЗЫКОВѢДНІЕ, ГЕОГРАФІЯ,  
ВОЕННАЯ ЖИЗНЬ И ПОЛИТИКА

ВОЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИКЪ

НАЯ ПЕРВОДУМКА  
БЛИЖНЯГО ВОСТОКА  
ГАЗЕТА



14 Октября 1911 г.

№ 33-й.

Отъ редакціи.

Съ 1-го января 1912 года наша газета будетъ издаваться по расширенной программѣ, подъ новымъ названіемъ

„ВѢСТНИКЪ БЛИЖНЯГО ВОСТОКА“

(языковѣдніе, географія, политика, общественная и военная жизнь).

Въ отдѣлѣ языковѣднія добавляется французскій языкъ, столь распространенный на Ближнемъ Востоке. Этотъ отдѣлъ будетъ вестись по слѣдующей системѣ: въ каждомъ номерѣ будутъ помѣщаться коротенькіе тексты на французскомъ, турецкомъ и персидскомъ языкахъ, съ подстрочной транскрипціей русскими буквами (для вост. яз.) и съ указаніемъ значенія новыхъ словъ. Въ слѣдующемъ номерѣ будетъ даваться переводъ этихъ отрывковъ на русскій языкъ.

Остальные отдѣлы будутъ по возможности расширены, но ограничатся лишь *заграничнымъ* райономъ, такъ какъ Кавказскій районъ достаточно освѣщается мѣстной печатью.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА ТА ЖЕ:

съ доставкой и пересылкой  
НА ГОДЪ . . . 3 руб. — коп.  
НА ПОЛГОДА . . . 1 руб. 80 „

АДРЕСЪ РЕДАКЦІИ: Тифлисъ, Кирпичный пер. (по ул. Бѣлинскаго) № 11.

Редакція открыта ежедневно отъ 5 до 7 ч. вечера.

Послѣдніе мѣсяцы текущаго года „Кавказскій военный переводчикъ“ будетъ примѣняться къ новой программѣ. Новые подписчики, желающіе ознакомиться съ нашей газетой, могутъ подписаться до конца настоящаго года **ЗА 1 РУБЛЬ** (можно почтовыми марками), при чемъ получать и всѣ вышедшіе уже номера.

Отдѣльный номеръ продается въ редакціи—5 к.

Французскій языкъ.

Переводъ § 2: *Контръ-революція въ Персіи.*—Извѣстіе о пораженіи Самедъ-Хана подтверждается. Глава шахсеванъ былъ раненъ въ этомъ сраженіи. Потери ихъ войскъ считаются въ 300 ч. Правительственныя войска захватили много оружія и припасовъ. Этимъ успѣхомъ правительство получаетъ возможность соединить свои силы противъ Саларъ-удъ-Довле, который вошелъ въ Хамаданъ съ 8000 челов. Его армія приближается четырьмя частями (отрядами), изъ которыхъ одна подъ начальствомъ главы шахсеванъ Бакиръ-Хана, Ефремъ-Ханъ и Багадуръ-Ханъ съ 24.000 чел. и 30 оруд. будутъ направлены противъ Саларъ-удъ-Довле.

§ 3.

LES SUJETS ITALIENS

Dans une séance (1) précédente (2) le conseil (3) des ministres avait décidé (4) en principe l'expulsion (5) des sujets (6) italiens résidant (7) en Turquie. Nos confrères (8) annoncent (9) ce matin (10) que l'application (11) de cette mesure (12) a été ajournée (13) à la suite (14) des démarches (15) des puissances (16) étrangères (17). Par contre (18) dans sa séance d'hier (19) le conseil de cabinet s'est occupé des dispositions (20) à prendre (21) dans l'Empire à l'égard (22) des établissements (23) et institutions (24) italiens. Le conseil a approuvé (25) le rapport préparé (26) à cet effet (27) par les conseillers-légistes (28) de la Sublime-Porte. D'après les conclusions de ce dernier (29), les établissements italiens en Turquie seront fermés (30), les bateaux de commerce et autres seront saisis, etc. (31).

Значеніе словъ: 1) засѣданіе; 2) предыдущее; 3) совѣтъ; 4) рѣшилъ; 5) изгнаніе; 6) подданные; 7) живущіе; 8) собратья, сотоварищи; 9) возвѣщаютъ, объявляютъ; 10) утро; 11) примѣненіе; 12) мѣра; 13) отложена; 14) вслѣдствіе; 15) шаги, поступки; 16) державы; 17) иностранныя; 18) за то; 19) вчерашній; 20) распоряженія; 21) братъ, принимать; 22) на счетъ; 23) учрежденія; 24) заведенія; 25) одобрилъ; 26) приготовленный; 27) на этотъ случай; 28) юристконсульты; 29) послѣдній; 30) будутъ закрыты; 31) и т. д.

Турецкій языкъ.

Переводъ § 2: Господинъ, сейчасъ у насъ нѣтъ готовыхъ котлетъ; если немного подождете, я приготовлю.—Принеси также мнѣ немного вина. Ваше вино очень вкусное (пріятное). Есть-ли у васъ пиво? Да, господинъ.

§ 3.

استديککزی — بورجمز نه قدردر —  
истедиинизи кадар-дир нэ борджумуз  
ويرن — خیر سويله مسافر اولديغمدن  
олдугумдан мюсафир сойлэ хеир верин  
بورانک بهالريني بيلمم — يکرمی بش  
беш иирми бильмем баһаларыны буранын  
غروش ويرن افندم — چوقدر يکرمی غروش  
гуруш иирми чок-дур эфендим верин гуруш  
الويرر — ممنونم افندم  
эфендим мемнунем эль-верир

- بورج — долтъ.
- نه قدر — сколько.
- استديککز — то, что вы желаете.
- ويرمک — давать.
- خیر — нѣтъ.
- سويلمک — говорить.
- مسافر — путешественникъ, гость.
- اولمق — быть; اولديغمدن — такъ какъ есмь
- بورانک — здѣшній.
- با — цѣна.
- بيلمک — знать.
- يکرمی — двадцать.
- بش — пять.
- غروش — піастръ.
- چوق — много.
- الويرر — довольно.
- ممنون — благодарный.

Персидскій языкъ.

Переводъ § 2: Наймемъ комнату на три дня. Дай ключъ отъ комнаты. Кухни нѣтъ; здѣсь у насъ есть хорошій кебабъезъ (приготавливающий жаркое); у него можно найти пловъ и жаркое.

§ 3.

چنکال و قاشق و کارد و سفره و پیشکیر  
пишгир ве софрэ ве кард ве кашык ве ченгаль  
آوردہ آید یا نه — اینجا هیچ از آنها نیست  
нист онла эз лич инджа нэ я авурдэ-ид  
یک بتری شراب هم می خواهم — یک استکان  
истекан ек ми-хатем нам шераб ботри-е ек  
بیار — همه آماده است  
эст амаде хэмэ беяр

- چنکال — вилка.
- قاشق — ложка.
- کارد — ножикъ.
- سفره — скатерть.
- پیشکیر — салфетка.
- آوردن — принести.
- یا — или
- از — изъ.
- آنها — они.
- یک — одинъ.
- بتری — бутылка.
- شراب — вино.
- خواستن — хотѣть.
- استکان — стаканъ.
- همه — все.
- آماده — готовый.



## Положеніе

объ изученіи офицерами восточныхъ языковъ и открытіе въ Тифлисъ Окружной подготовительной офицерской школы этихъ языковъ.

Приказомъ по Военному Вѣдомству, отъ 9-го сентября с. г. за № 410, объявлено новое положеніе объ изученіи офицерами восточныхъ языковъ, согласно которому въ Тифлисъ открывается окружная подготовительная офицерская школа восточныхъ языковъ.

Само положеніе не имѣетъ никакихъ существенныхъ отступленій отъ проекта, содержаніе котораго, въ общихъ чертахъ, мы передали въ первомъ (пробномъ) номерѣ нашей газеты.

На основаніи имѣющагося у насъ матеріала по поводу названнаго положенія, мы позволимъ себѣ указать на нѣкоторые пункты, которые весьма желательно было бы выяснитъ болѣе подробно теперь же.

Въ примѣчаніи къ пункту 5-му говорится, что число принимаемыхъ въ школу офицеровъ можетъ быть увеличено по усмотрѣнію командующаго войсками военного округа, но съ тѣмъ, чтобы расходъ на содержаніе школы и число командировавшихся для практическаго изученія не превышали устанавливаемыхъ настоящимъ положеніемъ нормъ.

Какъ мы увидимъ ниже, въ настоящемъ году, напримѣръ, съ разрѣшенія Главнокомандующаго войсками Кавказскаго военнаго округа принято въ Тифлискую окружную школу вост. яз. восемь человѣкъ, да еще возможенъ пріемъ по особому ходатайству передъ Главнымъ Управленіемъ Генеральнаго Штаба, двухъ офицеровъ генеральнаго Штаба.

Слѣдовательно, на основаніи указаннаго пункта положенія, въ концѣ учебнаго курса придется изъ всего числа учащихся выбрать пять наиболѣе успѣшныхъ офицеровъ, которые и будутъ командированы для практическаго изученія восточныхъ языковъ.

Исключая даже изъ общаго числа учащихся двухъ офицеровъ генеральнаго штаба, для которыхъ, по всей вѣроятности, будутъ даны особыя указанія, все же приходится призадуматься о судьбѣ трехъ офицеровъ. Предположимъ, что если не всѣ онѣ, то одинъ или два изъ нихъ будутъ вполнѣ заслуживать того, чтобы ихъ командировали для практическаго изученія языковъ. Возможно, что въ этомъ случаѣ военный округъ изыскалъ бы даже необходимыя средства для этого или

сами офицеры изъявили согласіе отправиться въ командировку безъ расходовъ отъ казны,—и все же эти офицеры, согласно пункту 5-му положенія, не могутъ быть командированы для указанной цѣли. Отсюда выводъ: этимъ офицерамъ предоставляется, по возвращеніи въ строй, или довольствоваться тѣми элементарными познаніями, которыя они получили въ окружной школѣ, или совершенствоваться въ нихъ своими средствами и усиліями, не ожидая отъ этого впереди рѣшительно никакихъ матеріальныхъ или служебныхъ выгодъ, такъ какъ они, на основаніи пункта 41 Положенія, не могутъ, выдержавъ испытаніе по программѣ, установленной для окончившихъ 2-хъ лѣтнюю командировку, получить всѣ тѣ же права и преимущества, которыя предоставляются офицерамъ-переводчикамъ, за исключеніемъ права на продолжительный отпускъ; тогда какъ эти права даны офицерамъ, самостоятельно изучившимъ китайскій или японскій языки.

Правда, тѣмъ изъ офицеровъ этой категоріи (выдержавшіе выпускной экзаменъ изъ школы, но не попавшіе въ число командировавшихся), которые попали въ школу съ перваго же раза, предоставляется, очевидно, держать снова вступительный экзаменъ; но для тѣхъ, кто держалъ два раза вступительный экзаменъ, не остается никакой надежды на командировку, хотя бы онъ и вполнѣ заслуживалъ ее.

Казалось бы, если нельзя въ данномъ случаѣ увеличить числа офицеровъ, командировавшихся для практическаго изученія языковъ, то слѣдовало бы распространить дѣйствіе пункта 41 Положенія не только на офицеровъ, самостоятельно изучившихъ китайскій или японскій языки, но и на тѣхъ, кто изучилъ другіе восточные языки.

Въ этомъ случаѣ были бы также использованы знанія восточныхъ языковъ офицеровъ, состоящихъ въ чинахъ выше поручика, которые практически изучили эти языки и могутъ выдерживать экзаменъ на офицера-переводчика.

Затѣмъ, на практикѣ уже явилась необходимость поясненія пункта 6-го Положенія, который гласитъ: „Къ пріему въ школы допускаются офицеры всѣхъ родовъ оружія до чина поручика арміи включительно, прослужившіе въ строю въ офицерскомъ званіи не менѣе 2-хъ лѣтъ, въ томъ числѣ въ войскахъ соответствующаго округа не менѣе одного года и имѣющіе отличную аттестацію своего начальства“.

Являются вопросы: 1) можетъ-ли офицеръ, находящійся на службѣ въ одномъ изъ другихъ военныхъ округовъ, но прослужившій раньше не

менѣе года въ томъ округѣ, гдѣ находится подготовительная школа восточныхъ языковъ, быть командированъ для держанія вступительнаго экзамена въ эту школу; 2) если да, то возможна ли командировка, напримѣръ, изъ Кавказскаго военнаго округа въ Туркестанскій и обратно (въ обоихъ округахъ имѣются школы); 3) принимая во вниманіе, что въ Тифлискомъ военномъ училищѣ преподается желающимъ юнкерамъ турецкій языкъ (адзербайджанское нарѣчіе) и что многіе изъ нихъ затѣмъ попадаютъ на службу въ другіе округа, могутъ-ли эти офицеры (а также другіе, знающіе одинъ изъ восточныхъ языковъ или желающіе ихъ изучать) быть прикомандированы, напримѣръ, въ Кавказскій военный округъ, чтобы получить возможность, по прослуженіи года или болѣе, поступить въ подготовительную офицерскую школу.

3-го и 4-го октября при Штабѣ Кав. воен. округа были произведены экзамены офицерамъ, изъявившимъ желаніе поступить въ Окружную офицерскую подготовительную школу восточныхъ языковъ. Всего держало и выдержало экзаменъ восемь человѣкъ:

- 1) 20-й артиллерійской бригады Поручикъ *Калантаевскій*.
  - 2) 5-го Кубанскаго пластун. баталіона Сотникъ *Леусъ*.
  - 3) 2-го Кавказскаго стрѣлков. полка Поручикъ *Симоновъ*.
  - 4) 4-го Кубан. пластун. бат. Хорунжій *Квартонинъ*.
  - 5) 79 пѣх. Куринскаго полка Поручикъ *Ведринскій*.
  - 6) 2-го Кубанскаго пластун. батал. Хорунжій *Успенскій*.
  - 7) Дагестанскаго коннаго полка Поручикъ *Гасановъ*.
  - 8) 15-го Гренад. Тифлисскаго полка Поручикъ *Орловъ*.
- (списокъ составленъ въ порядкѣ старшинства среднихъ балловъ).

Результаты испытаній, согласно пункта 10 Положенія, были представлены на благоусмотрѣніе Главнокомандующаго войсками Кавказскаго военнаго округа. По приказанію Его Сіятельства, всѣ восемь человѣкъ приняты въ офицерскую подготовительную школу.

Завѣдывающимъ школой назначенъ состоящій въ распоряженіи Главнокомандующаго войсками Кавказ. воен. округа Полковникъ *Туманскій*

достаточно: онъ распростеръ свои виды на Персію и съ точностью опредѣлил роль, которую она должна была играть.

Онъ писалъ Фетъ-Али, 17 января 1807 года, изъ Варшавы: „Я предложилъ тебѣ мою дружбу и послалъ тебѣ съ запада Европы двухъ своихъ вѣрныхъ слугъ. Смертныя останки одного изъ нихъ остались тебѣ залогомъ его миссіи. Другой изъ нихъ выполнилъ всю свою миссію, и я знаю твое расположеніе ко мнѣ, твои храбрыя дѣйствія и твои успѣхи противъ Россіи. Узнай также мои преимущества, и пусть они внушатъ тебѣ новое довѣріе... Съ твоей стороны, атакой энергично своего непріятеля, котораго я съ своей стороны обезсилить. Возьми отъ него снова Грузію и всѣ провинціи, которыя составляли твою имперію, и укрѣпи противъ него Каспійскія ворота, которыя охраняли тебя отъ него такъ долго. Судьба наложила повязку на глаза твоего врага... Онъ осмѣлился объявить войну Оттоманской Портѣ... Мы всѣ трое соединимся и составимъ вѣчный союзъ. Я ожидаю твоего посла для заключенія этого союза, и это среди своихъ побѣдъ я возобновляю увѣренія въ моей любви къ тебѣ“.

Это посланіе, которое повезъ въ Тегеранъ М. де ля Бляншъ, секретарь посла въ Константинополь, имѣя при себѣ перваго переводчика Жуанна и инженернаго капитана Бонтемса-Лефора, — было вручено Фетъ-Али 24 мая.

(Продолженіе слѣдуетъ).

## Эпизоды изъ жизни Ближняго Востока.

### Наполеонъ 1-й и Персія

R. Quarré de Verneuil

(переводъ съ французскаго).

(Продолженіе).

#### IV.

Во время рокового путешествія Жоберта, въ Европѣ происходили большія событія. Кампанія 1805 года въ Австріи разразилась Аустерлицемъ. На слѣдующій годъ послѣдовало съ поразительной быстротой разрушеніе Прусской монархіи. 14-го октября 1806 года—два сраженія и двѣ побѣды: Уерштадъ и Йена. „Обширный красивый, но не прочно построенный замокъ Фридриха II, пишетъ Жозефъ де Мистръ, былъ сметенъ какъ паутина“.

Турція, страхнувъ съ себя оцѣпенѣніе, открыла глаза и отказалась отъ компрометирующаго протектората Россіи. Селимъ III, человѣкъ просвѣщенный, желая возродить свое государство, держался традиціонной политики своей расы. Онъ послалъ къ „грознаму царю Франціи“ своего посла Халеть-Эфенди, чтобы ему засвидѣтельствовать „самое большое довѣріе и удивленіе, которыми проникнуть султанъ къ самому старому, самому вѣрному и самому необходимому другу его имперіи“.

18-го августа 1806 года, генералъ Себастьяни высадился въ Константинополь въ качествѣ посла. Онъ возбудилъ снова національную ненависть турокъ противъ русскихъ и понудилъ Селима подчинить себѣ Валахію и Молдавію, ставшія въ дѣйствительности русскими провинціями.

Александръ посмотрѣлъ на это предпріятіе, какъ на оскорбленіе. Онъ двинулъ на княжества 80.000 человѣкъ подъ начальствомъ генерала Михельсона.

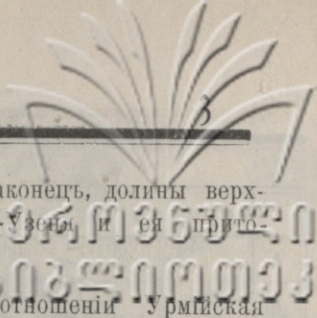
Разрывъ былъ полный. Россія, угрожаемая съ обоихъ фланговъ и Турціей и французскими колоннами, наводнившими прусскую Польшу, принуждена была, между прочимъ, держать армію въ Грузіи.

16 мая 1806 года, Англія, потерпѣвшая пораженіе подъ Йеной, въ союзной съ ней Пруссіи, стала свирѣпствовать на океанѣ и объявила въ блокадѣ всѣ порты, расположенные между Брестомъ и Гамбургомъ и воспрепятствовала, такимъ образомъ, всякой торговлѣ нейтральнымъ государствамъ на берегахъ Франціи и Германіи. Это было варварскимъ поступкомъ и чудовищнымъ злоупотребленіемъ силы.

Наполеонъ отвѣтилъ на это Анліи изданіемъ Берлинскаго декрета, отъ 21 ноября, о блокадѣ Британскихъ острововъ, воспрепятствовавшую всякую торговлю англійскими товарами. Мѣра неслыханная и абсурдная. Это была дуэль на смерть двухъ націй, „война на всю жизнь“, по выраженію Пята.

Императоръ мѣшалъ дѣйствіямъ Россіи. Онъ заперъ Анліи весь континентъ. Этого было не-





13-го октября послѣдовало официальное открытіе школы. На молебствіи, по этому случаю, присутствовали: Начальникъ Штаба Кав воен. ок., Генераль-Лейтенантъ Берхманъ, вр. и. д. Окружнаго Генераль-Квартирмейстера, Генераль-Маіоръ Карповъ, а также завѣдывающій школой, преподаватели и учащіеся. Занятія въ школѣ начались сегодня, 14-го октября. Школа временно помѣщается въ офицерскомъ собраніи 2-го батальона 1-го Кавказскаго стрѣлковаго полка (около Тифлисскаго военнаго училища).

Въ недалекомъ будущемъ военно-инженернымъ вѣдомствомъ предполагено нанять частное помѣщеніе для школы, по возможности, въ центрѣ города.

## Т р и п о л и

Отношенія къ вопросу европейскихъ державъ и значеніе потери Триполи для младотурокъ

(Продолженіе).

Находясь въ этомъ исключительно затруднительномъ положеніи, Турція имѣла полное право обратиться за помощью къ великимъ державамъ, которыя гарантировали ей, въ 1879 году, территориальную цѣлость имперіи, но при извѣстныхъ условіяхъ, конечно. Младотурецкое правительство болѣе всего надѣялось, очевидно, на Германію, хотя послѣдняя и находится въ союзѣ съ Италіей. По заявленію германской прессы, постановленія, на которыхъ основанъ тройственный союзъ, совершенно не касаются вопросовъ въ сѣверной Африкѣ и Средиземномъ морѣ. Для видимости Германія, въ видахъ предотвращенія конфликта, выступила передъ Италіей съ протестами, но, по словамъ германскаго правительства, „эта попытка устранить опасность не удалась вслѣдствіе причинъ, не зависящихъ отъ Германіи“.

Указывая на свою полную „безпомощность“ въ этомъ дѣлѣ, Германія не перестаетъ увѣрять турокъ, что ея дружба къ нимъ отъ этого ничуть не уменьшилась.

Обращенія Турціи къ другимъ державамъ въ общемъ имѣли такіе же результаты.

Единственно, въ чемъ помогли державы Турціи,—это то, что онѣ удержали своевременно Италію отъ попытокъ вести военныя дѣйствія въ Европейской Турціи. Впрочемъ отъ этого туркамъ ничуть не легче. Напротивъ, имѣя въ Европейской Турціи сравнительно сильную армію, турки могли бы одержать одну-другую побѣду надъ высадившимися италянцами, что ослабило бы ихъ полную неудачу въ Триполи.

Такимъ образомъ, положеніе оттоманскаго правительства является по истинѣ трагическимъ: она осталась совершенно изолированной среди державъ, безучастно и даже враждебно относящихся къ Турціи. Что же за причина такого несочувствія Турціи со стороны державъ въ этомъ явномъ разбоѣ среди бѣлаго дня?

Повидимому, европейскіе дипломаты исправляютъ свою ошибку которая, по словамъ L'Indépendance заключается въ слѣдующемъ: „Ошибка состояла въ томъ, что они не воспользовались случаемъ, который явился вслѣдствіе перемѣны режима въ Турціи, чтобы окончательна и полюбовно разрѣшить всѣ вопросы, остававшіеся неразрѣшенными въ царствованіи Абдуль-Гаида; ошибка была въ томъ, что не было принято практическаго рѣшенія критскаго вопроса и вопроса о Триполи“.

## Г е о г р а ф і я .

Кратній географическій очеркъ нѣкоторыхъ провинцій Персіи по сочиненію А. И. Медвѣдева „Персія“.

(Продолженіе).

„Второй хребетъ, отдѣляясь отъ Курдистанскихъ горъ у м. Котуръ-чая, идетъ на востокъ подъ

разными названіями и оканчивается на востокѣ огромной вершиной Саваланъ (15722 ф.). Хребетъ этотъ, поднимающійся до 8 т. футъ и представляющій суровый скалистый кряжъ, служитъ водораздѣломъ, съ одной стороны, притоковъ р. Аракса, а съ другой—рѣкъ бассейна озера Урміи. Западная часть этого хребта болѣе доступна и прорѣзывается нѣсколькими колесными дорогами и, между прочимъ, дорогой Джульфа-Тавризь; восточная часть въ высшей степени трудно проходима и почти лишена даже вьючныхъ путей“.

„Третій хребетъ Бозгушъ, отдѣляясь на востокѣ отъ Багровъ-дага, идетъ на западъ южнѣе г.г. Сераба и Тавриза и упирается въ оз. Урмію огромной вершиной Сехендъ (11630 ф.). Бозгушъ представляетъ изъ себя скалистый и дикій кряжъ, болѣе доступный въ западной части, гдѣ его прорѣзываетъ дорога изъ Тавриза въ Тегеранъ. Черезъ восточную же его часть идутъ вьючные пути, соединяющіе верховья долины р. Карасу съ бассейномъ р. Кизыль-Узеня.

„Наконецъ, четвертый хребетъ, или скорѣе совокупность хребтовъ разныхъ наименованій и различной высоты, выходя изъ Турціи въ Персію близъ крѣпости Бистанъ, направляется южнѣе оз. Урміи сначала на востокъ верстъ на 40 до г. Биджара, а затѣмъ, пересѣвши долину р. Кизыль-узеня, образуетъ возвышенное плоскогорье Султаніе, до 4½ тыс. футовъ высоты, покрытое въ свою очередь цѣпами горъ, направляющихся здѣсь съ сѣверо-запада на юго-востокъ, т. е. параллельно пути изъ Тавриза въ Тегеранъ. Только одинъ хребетъ, Кафланъ-кухъ, около города Міане пересѣкаетъ этотъ путь, образуя переваль, высоту около 5 т. футъ.

„Хребты четвертой группы, высотой на западѣ до 10 тыс. фут., образуетъ водораздѣлъ сначала между оз. Урміей и лѣвыми притоками р. Тигра, а потомъ между притоками послѣдняго и рѣками Каспійскаго моря.

„Связью между Бозгушемъ и только что описаннымъ хребтомъ служитъ высокій горный кряжъ, тянущійся по меридіану и соединяющій вершину Сехендъ на сѣверѣ съ Султаномъ-Ахметомъ на югѣ. Этотъ кряжъ служитъ водораздѣломъ между бассейномъ Урміи и р. Кизыль-Узенемъ.

„Западный пограничный съ Турціей Курдистанскій хребетъ, въ предѣлахъ отъ горы Арарата до Салмасскихъ горъ, окаймляющихъ съ сѣвера озеро Урмію, служитъ водораздѣломъ притоковъ Аракса отъ таковыхъ же р. Эфрата и оз. Ванъ; своими многочисленными короткими, но высокими сѣверо-восточными отрогами онъ образуетъ горную страну Маку. Въ предѣлахъ же отъ Салмасскихъ горъ до вышеописаннаго четвертаго долготнаго хребта онъ рѣзко отдѣляетъ воды Урміискаго бассейна отъ лѣвыхъ притоковъ р. Тигра и восточными отрогами образуетъ гористыя части Салмасскаго округа и провинціи Урміи.

„Восточный широтный хребетъ, поднимаясь высокой и суровой каменной стѣной (въ среднемъ отъ 6½ до 7 тыс. фут.), не допускаетъ воды Адзербайджана изливается непосредственно въ Каспійское море, а направляетъ ихъ или на сѣверъ къ р. Араксу, или на югъ къ р. Кизыль-узеню. Составляя сѣверное продолженіе Эльбурскаго хребта, онъ хотя часто мѣняетъ свое названіе, но болѣе всего извѣстенъ на границѣ съ Ленкоранскимъ уѣзломъ—подъ именемъ Талышинскихъ горъ; а на границѣ съ провинціей Гилянъ—подъ именемъ Багровъ-дага. Восточные склоны хребтовъ весьма круто опускаются къ морю и вмѣстѣ со своими многочисленными контрфорсами изрѣзаны многоводными рѣчками и покрыты роскошной лѣсной растительностью. Западный, совершенно обнаженный склонъ террасообразенъ и болѣе пологъ, но орошенъ крайне скудно.

„Взаимнымъ пересѣченіемъ всѣхъ названныхъ горныхъ хребтовъ и ихъ многочисленныхъ отроговъ образуется рядъ высокихъ горныхъ долинъ и котловинъ, между которыми наиболѣе замѣчательны: котловина оз. Урміи съ долинами его притоковъ Аджичая и Джахату, долина р. Карасу и ея притока Агари, долина нижняго теченія р. Аракса или Муганская степь, долина нижняго

теченія р. Котуръ-чая и, наконецъ, долины верхняго теченія рѣчки Кизыль-Узеня и ея притоковъ.

„Въ географическомъ отношеніи Урміискаго котловина представляетъ высокій интересъ, какъ переходная ступень отъ возвышенныхъ плато Малой Азіи къ кевирамъ (соляное болото) Персіи, и надо думать, что въ отдаленномъ будущемъ озеро Урміи, постепенно усыхая, обратится въ такое же соляное болото, какими представляются всѣ другіе внутренніе водоскаты Персіи.

„Такимъ образомъ, весь сѣверо-западный уголъ Персіи, между турецкой и русской границами и Каспійскимъ моремъ, представляетъ изъ себя страну крайне пересѣченную и трудно доступную“.

(Продолженіе слѣдуетъ).

## П о л и т и к а .

Французы о русско-германскомъ соглашеніи.

(Продолженіе).

„Это показываетъ намъ роль, которую играетъ въ этомъ дѣлѣ Россія. Такимъ образомъ, по крайней мѣрѣ если нѣтъ секретныхъ статей, которыя дали бы русскому правительству болѣе или менѣе цѣнныя гарантіи въ томъ, что касается германской политикѣ въ Турціи, статей, существованіе которыхъ никто не можетъ доказать,—Россія принимаетъ на себя въ дѣлѣ персидскихъ желѣзныхъ дорогъ обязательства, которыя могутъ стать стѣсненіемъ для нея, если нѣтъ другихъ обязательствъ со стороны Германіи кромѣ голаго обѣщанія не добиваться концессій на постройку желѣзныхъ дорогъ и другія предпріятія въ сѣверной части Персіи. Трудно согласиться съ тѣмъ, что русское правительство совершило выгодную сдѣлку, если, повторяемъ, она не получила отъ Германіи еще чего нибудь по секретнымъ добавочнымъ статьямъ трактата.

„Безпокойство, вызванное въ Россіи слухами относительно германскихъ интригъ для полученія концессій на постройку желѣзныхъ дорогъ въ Персіи, безъ сомнѣнія ослабляется, если принять въ расчетъ сильную позицію, которую Россія занимаетъ въ персидскихъ дѣлахъ. Правда, русско-персидское соглашеніе, на основаніи котораго персидское правительство обязалось на десять лѣтъ не давать никому концессій на постройку желѣзныхъ дорогъ, уже не существуетъ съ 1910 года. Однако для Персіи нѣтъ никакого основанія давать Германіи концессіи подобнаго рода. Германскій банкъ выказалъ свой интересъ къ Ирану: онъ послалъ туда свою миссію, очень осторожную съ виду, но которая не могла не вызвать шума своимъ существованіемъ. Въ теоріи русскіе могли бояться, что не сегодня, такъ завтра они увидятъ германскую концессию на постройку желѣзныхъ дорогъ въ Персіи. . . . Но можетъ-ли допустить это въ дѣйствительности персидское правительство, какъ бы оно плохо не было расположено къ Россіи? Адзербайджанъ и Хорасанъ находятся въ очень большой опасности, будучи вблизи Кавказа. Сама Германія приняла за правило избѣгать, насколько возможно, разрыва съ Россіей. Получить въ Петербургѣ, отъ сопредѣльной съ Персией Россіи, обширныя обязательства касательно дѣла этой отдаленной отъ Германіи страны,—для германской дипломатіи составляетъ большой успѣхъ: она сумѣла извлечь пользу изъ системы устрашенія при помощи Нѣмецкаго банка. Можно опасаться, что политика Россіи, которая не находилась въ столь благоприятныхъ обстоятельствахъ, въ какихъ она должна бы находиться, благодаря своей силѣ,—будетъ поощрять Германію въ созданіи своихъ правъ вездѣ, гдѣ раньше она ихъ не имѣла, и въ прискиваніи предлоговъ для вмѣшательства въ дѣла Персіи. Каждый знаетъ, что это становится слишкомъ много для ея политики“.

(Продолженіе слѣдуетъ).





Основное обозначение пунктов: указывается горизонтальная линия буквы и вертикальная цифрой. Латиниз. часть карты — французской буквы.

Масштабъ  
71561  
Черт. Капитанъ Бланшаръ

Примеры обозначения: Константинополь — С.З., Тифлисъ — Д. 21.7., Тавриза — К. 22.7.

### Корреспонденци.

Г. Ванъ, 26 сентября 1911 года.

Вследствие разногласий между местным губернатором и командиром 11 корпуса Мухлиспахой, последний получил приказ из Константинополя в 24 часа покинуть г. Ванъ. Мухлиспаха несколько дней тому назад выехал в Стамбуль через Игдырь, а на его место назначен начальник 33 дивизии Джабирпаша.

Известие о начале военных действий между Турцией и Италией очень огорчило и поразило местное турецкое население, тогда как курды и армяне не скрывают своей радости по поводу трудностей, переживаемых ныне Турцией, и положительно желают турецких поражений.

Здешние Дашнакчаканы направляют своих добровольцев в Персию, снабжая их деньгами, оружием и продовольствием. Откуда они имеют на это дело деньги — здесь всем хорошо известно, тем более, что и председатель Ванского отделения, Комитета Е. и П., Мидхат ефенди, уехал в Урмию, где работает совместно с Дашнакчаканами в целях продолжения анархии в Персии.

Сеидь-бей продолжает свою борьбу с правительственными отрядами и с каждым днем приобретает все большее число сторонников не только среди курдов, но и среди армян, которых он старается не обижать. На этих днях против него отправлено много аскеров и жандармов.

Экспедицией руководить сам Вали. Все сомневаются в успехе этой экспедиции, так как доподлинно известно, что среди чинов карательного отряда не мало сторонников Сеидь-бея, а некоторые, как говорят, им подкуплены.

Редактор-издатель М. Ардаговъ.

### ОБЪЯВЛЕНИЯ.

**ОФИЦЕРЪ,** оконч. Учебное Отделение Вост. яз. при Мин. Ин. Дѣлъ,

Приготовляетъ Г.Г. Офицеровъ къ ПРИЕМНЫМЪ ЭКЗАМЕНАМЪ въ ОКРУЖНУЮ Подготовительную Офицерскую Школу ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ.

Занятія вечернія, по группамъ и отдѣльно.

АДРЕСЪ: г. Тифлисъ, Московскія ул., д. № 13, кв. 2.

### ОБЪЯВЛЕНИЯ

принимаются только относящіяся къ предложенію и спросу:

- 1) уроковъ по языкамъ и другимъ предметамъ,
- 2) работъ чертежныхъ, рисовальныхъ и тому подобныхъ,
- 3) книгъ картъ и другихъ пособій.

Цѣна за объявленіе послѣ текста — 5 коп. за мѣсто, занимаемое строкою петита.